
ПРОБЛЕМА «МЕНТАЛИТЕТА» В КОНТЕКСТЕ СОДЕРЖАНИЯ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ

Н.Ю. Турсиду

Курсы русского языка

Кипр, Лимасол, Димитриу Глину 34, 3095

Данная статья акцентирует внимание на учете национального менталитета обучаемых в процессе иноязычного образования. Понятия «менталитет», как и «ментальность», «этнический менталитет», «национальный менталитет» весьма активно используются в современном научном категориальном аппарате.

Ключевые слова: менталитет, ментальность, национальный характер, национальный менталитет, этнический менталитет, учет менталитета в сфере иноязычного образования.

В современной теории и практике преподавания иностранных языков ведется активный поиск новых подходов к языковому обучению.

Один из таких подходов связан с изучением иностранного языка с учетом особенностей национального менталитета обучаемого.

В современной науке нет, пожалуй, столь распространенного и в то же время столь неоднозначного понятия, как менталитет. Содержательная многозначность явления отражена уже в самом слове «менталитет», этимологически восходящему к латинскому «mens» или «mentis». Этимологическое ядро термина имеет более девяти значений, из которых общеупотребимы такие, как «ум», «мышление», «рассудок», «образ мыслей». Слово «менталитет» активно употребляется в большинстве европейских языков, и повсюду оно сохраняет свою изначальную многозначность [9. С. 126—133].

Несмотря на существование различных подходов к изучению менталитета: философский, психологический, культурологический и т.д. [8. С. 23], несомненно, что впервые обоснованную и всестороннюю интерпретацию менталитета находим в трудах представителей французской школы «Анналов» первой половины XX в. [6. С. 17—18]. В работах зарубежных авторов менталитет трактуется неоднозначно: и как совокупность представлений, способов поведения и реакций, которые носят бессознательный и неотрефлексированный характер, как групповые представления и способы поведения, как этнические и познавательные коды, способы мышления и чувствования, как структуры коллективного объяснения действительности; как способы поведения и восприятия [2. С. 32].

Таким образом, представить менталитет однородным опытным «монолитом» нельзя. Сущность феномена намного сложнее. Это проявляется также в том, что у гуманитарных наук существует ряд понятий, довольно близких к понятию «менталитет», используемых для обсуждения тех же феноменов — такие понятия, как «ментальность», «национальный характер», «этнический менталитет», «национальный менталитет». Разберемся в их отличиях и разграничим данные понятия.

Попытки дифференциации понятий «менталитет» и «ментальность» делает известный отечественный историк Л.Н. Пушкарев, акцентируя, в частности, внимание на различии в употреблении терминов «менталитет» и «ментальность». Ментальность и менталитет — близкие, но не равнозначные понятия [5. С. 163]. Но более взвешенной выглядит точка зрения О.М. Казаковой: понятия «менталитет» и «ментальность» представляют собой синонимы, пришедшие в русский язык из разных языков, обозначающие одно понятие, но имеющие небольшие различия в употреблении — менталитет чаще всего используется для характеристики более широких, общих явлений, а ментальность — для более частных [4. С. 76—77].

Этнический менталитет сравнительно недавно вошел в категориальный научный аппарат, изучение этого феномена имеет длительную историю [2. С. 19—30]. Разновидностью этнического менталитета является национальный менталитет, ибо нация, наряду с народностью, племенем, является одной из разновидностей этнических общностей. Наиболее полно данное понятие раскрывает И.М. Вельм, указывая на то, что национальный менталитет — присущая определенной общности совокупность стабильных иррациональных и рациональных особенностей коллективных представлений о себе и окружающем мире, специфический склад мышления и чувств, ценностных ориентаций и поведенческих установок, предрассудков, мнений и верований [2. С. 40—41].

Причины, детерминирующие специфические ментальные отличия одного народа от другого, и существование многочисленных национальных менталитетов выдвигались многими научно-философскими течениями [2. С. 42—43; 9. С. 126—127]. Современные исследования более взвешенно подходят к данной проблеме и считают, что на формирование менталитета оказывают влияние следующие факторы: природные (природная среда обитания человека, расово-этническая принадлежность индивида); общекультурные факторы (совокупность элементов культурного опыта индивида или общности); индивидуальные факторы [2. С. 72—73; 9. С. 128].

Изучение национального менталитета является составной, органической частью содержания иноязычного образования. Необходим учет тех факторов, которые оказали влияние на ментальные особенности данного этноса: географические и природно-климатические условия, специфика национального бытия и образования, особенности социально-политической истории.

Так, национальный менталитет греков-киприотов сложился под влиянием разнообразных цивилизационных потоков, затронувших данный остров.

Культурное влияние имело самые разные источники — все основные цивилизации региона за девять тысяч лет наложили свой отпечаток на развитие острова, при смешении образовав богатую и самобытную синкретическую культуру и неповторимую ментальность его жителей.

Несомненно, что греческий элемент сыграл решающую роль в истории Кипра. Киприоты греческого происхождения весьма трепетно и с гордостью относятся к достижениям древнегреческой цивилизации, считая ее прародительницей современной западной культуры, выражая это в следующей пословице: «Мы дали им свет знаний, а они оставили нам свет дешевых сальных свечей».

Грекокиприоты горячо любят свою землю, гордятся ее великим прошлым, культурой и традициями. Часто такая гордость за свое прошлое приводит к появлению элементов ксенофобии в среде киприотов, что, конечно, затрудняет проявление интереса к чужой культуре и чужому языку.

Такая гордость закладывается в процессе воспитания детей, когда огромное значение уделяется изучению родного языка и культуры. Так, дети разучивают стихи и песни, воспитывающие достоинство греков, однако при этом важное значение уделяется также пониманию кипрской обособленности от материковой культуры. Большинство исследователей сходится во мнении, что в XIII—XV вв. на острове появляется термин «киприот». Несмотря на осознание грекокиприотами своей принадлежности к единой греческой культуре, с этого времени можно говорить о складывании особого этноса грекокиприотов [1. С. 265].

Определенный след в национальном характере греков-киприотов оставило османское владычество. Влияние восточного образа жизни, привычек и эстетических предпочтений проявляется в склонности греков-киприотов к удобству, к роскоши, к блеску. Киприоты любят внешний блеск и нарядность, всегда хотят находиться в центре внимания. Обучающимся (особенно из сегмента взрослого населения Кипра) важно, как выглядит преподаватель, насколько удобно, уютно и роскошно в аудитории, где ведется обучение иностранному языку.

Заметный след оставили на Кипре англичане как последняя оккупационная власть. В городах английский — второй официальный язык, и даже в деревне всегда найдется молодой человек, владеющий английским. От британцев киприоты унаследовали также самообладание, надежность, пунктуальность и сдержанность, не говоря уже об основательности и административном рационализме.

Тем не менее, грекокиприоты весьма далеки от англичан. Они более подвижны и гибки в работе, чем, например, материковые греки, но, как и все южане, достаточно ленивы.

Киприоты — эмоциональный народ. По характеру они чрезвычайно общительны, непосредственны в проявлении чувств, переживаний. Характерной их чертой является живой темперамент, который проявляется, в частности, и в широком использовании жестикуляции в процессе общения, а также в отсутствии усидчивости и систематических занятий в процессе обучения. Эта живость и неусидчивость особенно ярко проявляются в учебном менталитете грекокиприотов.

Преподавателю, для того чтобы удержать внимание обучающихся и привить им знания в области русского языка, приходится придавать учебному процессу развлекательно-познавательный, а точнее, театрализованный характер, с использованием аудиозаписей с увлекательным материалом, диалоги и полилоги.

Кипр находится на перекрестке культурных влияний трех континентов — Европы, Азии и Африки. Все основные цивилизации региона сыграли определенную роль в формировании этнического менталитета греков-киприотов и кипрской культуры.

Таким образом, можно говорить о восприимчивости к внешним влияниям, однако одновременно следует указать на консервативность кипрской культуры и базовый фактор, определяющий особенности ментальности киприотов.

Этим фактором является влияние греческой ортодоксальной церкви, что ясно прослеживается как в образе жизни, так и в организации греческой общины Кипра.

Православная церковь формирует массовое сознание грекокиприотов. Среди наиболее распространенных религиозных установок — уважение к старшим, тесные родственные и внутриобщинные связи, гордость за собственный образ и условия жизни, соблюдение цикла церковных праздников и религиозных обрядов.

Любой город или деревня на Кипре обладают одной неизменной чертой: в центре находятся площадь и церковь. Церковь занимает важное место в жизни населения. В греческих селах и городах церквей и часовен порой насчитывается больше, чем школ.

Именно религиозный фактор помог сохранить грекам-киприотам традиционный менталитет, а также этническое самосознание, определяемое также и местом проживания на Кипре (грекокиприоты отличают себя от материковых греков) и языком (грекокиприоты говорят на кипрском диалекте греческого языка).

Религиозный стержень истории киприотов греческого происхождения роднит их с историей русского народа, позволяя предполагать наличие некоторого сходства структурных элементов менталитета данных этнических групп. Общие структурные элементы в ментальности греческого и русского народов на базисе общей христианской (православной) религии, которая содействовала культурно-историческому взаимодействию данных народов на протяжении многих веков, предполагают особый выбор текстов при обучении грекокиприотов. Эти тексты имеют долгое бытование в культурно-религиозных сферах обоих народов, они оказали огромное влияние на становление современных греческого и русского языков — это тексты Нового Завета. Активизация новозаветной лексики, во-первых, ориентирует на особенности мировосприятия греков-киприотов, во-вторых, помогает более полно проникнуть в русский язык и культуру.

Изучение национальных менталитетов невозможно без изучения языка, в котором фиксируются явления объективной действительности и человеческого сознания [3. С. 134]. В свою очередь, обучение иностранному языку в современном образовательном пространстве неприемлемо без учета ментальных особенностей обучаемого.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Близнюк С.В.* Этнокультурные отношения киприотов в XIII—XV вв. // *Элита и этнос средневековья.* — М., 1995. — С. 261—270.
- [2] *Вельм И.М.* Этнический менталитет: истоки и сущность (на примере удмуртского этноса). — Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2002.
- [3] *История ментальностей. Историческая антропология. Зарубежные исследования в обзорах и рефератах.* — М., 1996.
- [4] *Казакова О.М.* Менталитет, национальный характер и общественное сознание: к вопросу разграничения понятий // *Человек — философские размышления (материалы Всероссийской научно-практической конференции).* — Вып. 1. — Барнаул, 2006. — С. 76—77.
- [5] *Пушкарев Л.Н.* Что такое менталитет? (историографические заметки) // *Отечественная история.* — М., 1995. — № 3. — С. 158—166.

- [6] *Решке Н.А.* Учет особенностей национального менталитета в процессе обучения русскому языку англоговорящих студентов: Дисс. ... канд. пед. наук. — СПб., 2002.
- [7] Споры о главном: Дискуссии о настоящем и будущем исторической науки вокруг французской школы «Анналов»: Сб. ст. / Отв. ред. Ю.И. Бессмертный. — М.: Наука, 1993.
- [8] *Усенко О.Г.* К определению понятия «менталитет» // *Российская ментальность: методы и проблемы изучения.* — М., 1999. — С. 23—77.
- [9] *Южалина Н.С.* Менталитет как интегральная характеристика духовной жизни // *Вестник ЧГАКИ. Серия № 3: Культурологические науки.* — 2003. — № 3. — С. 126—133.

PROBLEM “MENTALITY” IN THE CONTEXT OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION

N. Toursidou

Russian Language Courses

Cyprus. Limassol. 3095 Dimitriou Glinou 34 apt. 1

This article focuses on the mentality of students registered in the foreign language education. The concept of mentality as the mentality, the mentality of ethnic, national mentality is very widely used in modern scientific categorial apparatus. Need to more fully incorporate this concept into the tissue of linguistics to a more successful teaching Russian as a foreign language.

Key words: mentality, national character, national mentality, the mentality of ethnic, accounting mentality in the field of foreign language education.